

TAPE INDEX

February 18, 1981

Collectors: Jim Leary and
Matthew Gallmann
Informants: Bernice Barnak,
Mary Stelmach,
Marjorie Guthrie
Ashland, Wisconsin

ETHNIC HERITAGE
SOUND ARCHIVE & RESOURCE CENTER
NORTHLAND COLLEGE, ASHLAND, WI

1. Collecotr's Announcement.
2. An Easter song, "Wesoly Nam Dzis Dziem Nastal"/The Happy Day Has Now Arrived.
3. "Twemu Secu Czesc Skladany"/To the Sacred Heart of Jesus.
4. "Nie Zna Smierci Pan Zywota"/God Knows No Death.
5. God Who Held Poland//
6. "Serdeczno Matko"/Beloved Mother.
7. "O Gwiazdeczko"/My Star.
8. "Jeszcze PolskaNie Zginela"/Polish National Anthem.
9. Bernice reads and tells of her family's Christmas experiences.
10. About Easter Egg decorating.
11. About the days the two spent together as children and how they entered Holy Family School knowing only Polish.
12. "Piesni Narodznie" (sp?)/A Christmas hymn.
13. "Przybiezeli do Betlejem"/We Arrived at Bethlehem (with dog barks in the background.
14. Number 61 in their hymnal Piesni Koscielne z Melodyami (Krakow, Poland: n.p., 1901). This was the hymnal used in Ashland's Holy Family Church.
15. "A Wcoraj Zwieczora"/Yesterday Evening. (With cuckoo clock.)
16. "Narodzil Sie Jezus Chrystus"/Christ is Born.
17. Bernice reads about Easter celebrations; the two talk about egg decorations by Mary's mother and Mary herself. Also mentioned is Easter Monday, or Dyngus, when the boys would chase the local girls with willow switches.
18. Mary and Bernice show Matt and me various artifacts they bought in Poland.
19. Bernice reads about early Polish weddings in Ashland.
(REEL ONE ENDS)
20. Bernice continues about weddings, with Mary assisting.

21. Mary tells about her brother, John Stelmach, a mama's boy and button accordionist who played for local wedding dances.
22. The two recall how their parents came here from the old country.
23. More about weddings: breaking cheap plates with silver dollars; changing the bride's clothes. Songs of sadness that the women would sing to the new bride.
24. "W Poniedzialek Rano"/On a Monday Morning. This is the "haying song" performed at the old house parties.
25. "Siewi Kon Malowane Sanki"/The Gray Horse Pulls the Colorful Sleigh." This is a may house party song about a boy going to visit a girl. He puts his hand under the feather bed where she lays and she hits him. Bernice sang only a fragment.
26. The two recall feather stripping parties and some of the tales told there. Bernice recalls a witch tale about a woman drawing a circle around a couple's carriage and preventing them from alighting to marry. Another tale dealt with a witch's transformation into a bear. Mary chimed in with a tale about the impossibility of divorce in the old country.
27. Bernice reads a brief statement she had prepared about the history and geography of Poland.

(THE SESSION ENDS)